

Do, 21.03.2024

Fr, 22.03.2024

Sa, 23.03.2024

So, 24.03.2024

| Do, 21.03.2024 | Fr, 22.03.2024 | Sa, 23.03.2024 | So, 24.03.2024 |
|---|---|---|---|
| 12:45 Uhr Begrüßung und Vorstellung des Programms MIRKO KRAETSCH, VdÜ FRANKA REINHART, Übersetzungszentrum JÜRGEN JAKOB BECKER, DÜF | 11–12 Uhr Ein Erfahrungsaustausch über das Übersetzen deutscher Literatur mit fünf Teilnehmer:innen des Internationalen Übersetzertreffens Moderation: JÜRGEN JAKOB BECKER Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin und TOLEDO in Kooperation mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, dem Goethe-Institut und der S. Fischer Stiftung | 12–13 Uhr KI, aber wie? Kollegialer Rezepttausch MARIA POETS und MAX LIMPER Moderation: ANDRÉ HANSEN | 12–13 Uhr ÜberÜbersetzen – Live-Podcast Wege in einen diverseren Literatur- und Übersetzungsbetrieb |
| 13–14 Uhr Vorstellung der Nominierten für den Preis der Leipziger Buchmesse (Übersetzung) Moderation: 2 Mitglieder der Jury | 12–13 Uhr Konkurrenzbefreite Werkspionage – Informelle Netzwerke von Übersetzer:innen ULRICH BLUMENBACH, FRIEDERIKE VON CRIEGERN und CHRISTINE BREDENKAMP | 13–14 Uhr Ganz bei der Sache?! – Sachbuchübersetzen als Kunst JEN THEODOR, KATRIN HARLAß und ANDREAS JANDL Moderation: CHRISTINE AMMANN | 13–14 Uhr DEJLA JASSIM Moderation: YVONNE GRIESEL |
| 14–15 Uhr Mehrsprachigkeit, Heimatverlust & Exil THOMAS WEILER und LENA MÜLLER Mod.: NATALIYA SNYADANKO | 13–14 Uhr Wenn Übersetzer:innen eine Reise tun, können sie was erzählen – Recherchereisen & -stipendien BETTINA BACH (Surinam) & GUNDULA SCHIFFER (Israel) Moderation: JULIAN MÜLLER | 14–15 Uhr Wovon wir reden, wenn wir von Rhythmus reden – Klang & Körper beim Übersetzen LUIS RUBY, HÉLÈNE THIÉRARD und ANNA-MARIA MAAK Moderation: THOMAS MACHO | 13–14 Uhr Drei Mal Yabai und die Optionen sind allerlei – Aus dem Alltag von Manga-Übersetzer:innen CHEYENNE DREIBIGACKER, DIANA HESSE UND DOREAUX ZWETKOW Übersetzungszentrum goes Manga-Halle: Schwarzes Sofa |
| 15–16 Uhr Automatensprache versus menschliche Sprache: Was macht uns aus? CLAUDIA HAMM und MONIKA RINCK Kooperation mit Weltlesebühne e.V. | 14–15 Uhr Welche Sprachen spricht das Gedicht? Lyrikübersetzen und Mehrsprachigkeit ULJANA WOLF, MARIE LUISE KNOTT und CHRISTIAN FILIPS | 15–16 Uhr Überraschungsgast (mit Krone) – Lesung und Gespräch mit der Preisträger:in der Sparte Übersetzung Moderation: JULIA ROSCHE Kooperation mit Tralalit | 14–15 Uhr Südostasien übersetzen: Literatur aus Indonesien und den Philippinen ANNETTE HUG UND GUDRUN INGRATUBUN Moderation: MARCELLA MELIEN Kooperation mit Litprom e.V. |
| 16–17 Uhr TUPI OR NOT TUPI – Zur Poetik der Einverleibung RICARDO DOMENECK und PATRICIA KLOBUSICZKY Einführung: AURÉLIE MAURIN Moderation: OLIVER PRECHT Kooperation mit TOLEDO | 17–18 Uhr Feierliche Verleihung der Rebekka 2024 Preisträgerin: ANNE EMMERT Laudatorin: Beatrice Faßbender Veranstalter: Freundeskreis zur Förderung literarischer und wissenschaftl. Übersetzungen e.V. | 16–17 Uhr Feierliche Verleihung des Else-Otten-Preises an SIMONE SCHROTH und CHRISTINA SIEVER Kooperation mit Niederländische Literaturstiftung (Letterenfonds) | 14–15 Uhr Südostasien übersetzen: Literatur aus Indonesien und den Philippinen ANNETTE HUG UND GUDRUN INGRATUBUN Moderation: MARCELLA MELIEN Kooperation mit Litprom e.V. |
| | 19 Uhr Übersetzerempfang Ort: Moritzbastei (Innenstadt), Einlass ab 18.30 Uhr | 17–18 Uhr 3 Jahre nach der Gorman-Debatte: Was hat sich in der deutschen und niederländischen Literaturbranche getan? MELODY MAKEDA LEDWON und ALEXANDRA KOCH Moderation: FABIENNE MAHWANE Kooperation mit Niederländische Literaturstiftung | |

Partner:



TOLEDO
Übersetzer:innen
im Austausch
der Kulturen

weltlesebühne
ÜBERSETZERÜBERBÜCHER

LITPROM
LITERATUREN
DER WELT

TraLaLit

Freundeskreis zur
Förderung literarischer
und wissenschaftlicher
Übersetzungen e.V.

Niederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

Förderer:

Deutscher
Übersetzerfonds

Mit Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien